

да, оған қажет қандай келелі істерді ынтымақтасып істеудің сара жолын дидактикалық нақыл сөздерімен халыққа түзу бағыт беріп отырды.

Тарихи тұрғыдан зер салып қарағанда, Қазақ еліндегі билер институты мемлекет мүддесі үшін ежелгі антикалық дәуірден XX ғасырдың басына дейін, қысқасы Ресей империясының әкімшілік билік жүйесі енгізген халық соты мызғымаған тұста және Кенестік сот жүйесі үстемдік алғанға дейінгі аралықта өмір сүріпті. Бір сөзбен айтқанда, мындаған жылдар Қазақ елінің мемлекеттік құрылым жүйесіне, дәстүрлі құқығына өлшеусіз үлес қосқан билердің мемлекеттік билік саласында және әділ сот үшін атқарған қызметінің салмағын терең ұғыну — тарихтағы ажырамас бірегей танымдылық.

¹ Қазақ даласының ойшылдары (XVIII-XIX ғғ.) — Алматы. 2004.

² Қ. Мәми. Билер соты — әлемдік құндылық. «Егемен Қазақстан», 17. 05. 08 ж.

³ С. Зиманов. Қазақтың ата заңдары туралы кейбір ойлар. Қазақтың ата заңдары. Алматы. — 2004.

РЕЗЮМЕ

Статья посвящена философскому анализу казахского права, его истории, нормативной структуре, вобравшей в себя силу особых условий регионального развития демократические ценности кочевого мира.

RESUME

The article by K.S.Mukysh is devoted the philosophical analysis of the problem the study of the Kazakh law, its history, its normative structure which by virtue of the special conditions of regional development has soaked up democratic values of the nomadic worlds.

Кенжина С. Т., соискатель кафедры уголовного процесса Карагандинской академии МВД РК им. Б. Бейсенова

ПРИНЦИП ЯЗЫКА УГОЛОВНОГО СУДОПРОИЗВОДСТВА

Рассматривая вопрос о месте принципа языка судопроизводства в системе других принципов уголовного процесса, отраженными в главе 2 УПК РК, следует отметить, что ключевым элементом, обуславливающим их взаимосвязь, выступает принцип законности, отраженный в статье 10 УПК РК. Суть этого принципа состоит в том, что суды не вправе применять законы и иные нормативные правовые акты, ущемляющие закрепленные Конституцией права и свободы человека и гражданина. По мнению Я.М. Ишмухаметова: «Принцип языка судопроизводства является конституционной гарантией отправления правосудия в уголовном процессе, обеспечивая защиту прав граждан, не владеющих языком судопроизводства и направлен на обеспечение равенства граждан перед законом и судом...Язык судопроизводства, как принцип, является одним из показателей правового демократического государства, в котором лицо, независимо от того, к какому оно принадлежит народу, может участвовать в общении с государством на родном языке»¹. А поскольку язык является неотъемлемой частью преду-

смотренных законом прав и свобод граждан нашего государства, то и сам принцип должен действовать на всем протяжении судопроизводства, определяя его процессуальную форму. Этим объясняется и требование законодателя соблюдать указанный принцип в совокупности с другими принципами уголовного процесса. Например, точкой соприкосновения принципа языка и принципа осуществления правосудия только судом, является часть ч. 4 ст. 11 УПК РК, регламентирующей то, что приговор и другие решения суда, превысившие свои полномочия или иным образом нарушившие предусмотренные УПК РК принципы уголовного судопроизводства, не законны и подлежат отмене. Тем самым констатируется, что нарушение принципа языка судопроизводства является основанием для последующего обжалования несправедливого, с этой точки зрения, решения суда.

Права человека и гражданина, отраженные в ст. 30 УПК РК так же являются логическим продолжением ст. 12 УПК РК «судебная защита прав и свобод человека и гражданина», ст. 13 УПК РК «уважение чести и достоинства личности», ст. 14 УПК РК «неприкосновенность личности», ст. 15 УПК РК «охрана прав и свобод граждан при производстве по уголовным делам», ст. 16 УПК РК «неприкосновенность частной жизни, тайна переписки, телефонных переговоров, почтовых, телеграфных и иных сообщений», ст. 19 УПК РК «презумпция невиновности», ст. 21 «осуществление правосудия на началах равенства перед законом и судом», ст. 23 УПК РК «осуществление судопроизводства на основе состязательности и равноправия сторон», ст. 24 УПК РК «всестороннее полное и объективное исследование обстоятельств дела», ст. 26 УПК РК «Обеспечение подозреваемому, обвиняемому права на защиту», ст. 31 УПК РК «свобода обжалования процессуальных действий и решений».

Таким образом, начиная с производства по уголовному делу, принцип языка судопроизводства распространяется на все без исключения стадии уголовного процесса, выступая важной гарантией отправления правосудия в условиях состязательного процесса. Его нормы определяют порядок языкового общения в процессе расследования, а также механизм защиты прав и законных интересов лиц, не владеющих либо недостаточно владеющих языком производства по делу. Основным признаком, характеризующим рассматриваемый принцип, на наш взгляд, является его всеобщность, поскольку он не только пронизывает все стадии и институты уголовного судопроизводства, но и применим ко всем субъектам, исполняющим или применяющим нормы уголовно-процессуального права.

Подводя итог изложенному, мы приходим к следующим выводам.

1. Становление принципа языка судопроизводства в Казахстане носит поэтапный характер. Первый этап, начало которого связано с присоединением Казахстана к Российской Империи, характеризуется тем, что принципу языку судопроизводства отдалось второстепенное значение, поскольку не учитывались этнические языковые особенности казахского народа и при ведении уголовных дел использовался схожий с ним татарский язык. Второй этап берет начало с победой Октябрьской революции, закрепившей принцип языка судопроизводства. Однако, несмотря на это, основным государственным языком судопроизводства оставался русский язык. Современный, третий период, знаменателен тем, что Казахстан, обретя государственную независимость, в качестве государственного языка признал только казахский язык. При этом, наряду с государственным, в зависимости от общепринятого языка межнационального общения в месте производства расследования, органом, ведущим уголовный процесс, может устанавливаться в качестве такового русский или другие языки. Тем самым обеспечивается равный доступ к правосудию всех граждан нашего многонационального государ-

ства, отражающий языковую политику Казахстана в соответствии с общепринятыми международными стандартами правосудия.

2. Конституционный принцип языка судопроизводства, закрепленный в ст.30 УПК РК не в полной мере обеспечивает полноту и объективность судопроизводства и, в этой связи, требует внесения изменений и дополнений, создающих дополнительные гарантии прав личности в уголовном процессе. В этой связи необходимо внести изменения в действующую редакцию ч. 5 ст. 30 УПК РК в части замены слов «выбранном этими лицами языке судопроизводства» на «выбранном этими лицами языке», а также дополнением ее частью шестой, седьмой и восьмой следующего содержания:

...«...6. Отказ в предоставлении услуг переводчика на безвозмездной основе лицу, в отношении которого осуществляется уголовное преследование, а равно ограничение в любой форме принадлежащего ему права делать заявления, давать объяснения и показания, заявлять ходатайства, приносить жалобы, знакомиться с материалами дела, выступать в суде на родном языке или другом языке, которым он владеет, влекут признание состоявшегося производства по делу недействительным, отмену вынесенных в ходе такого производства решений, либо признание собранных при этом материалов не имеющими силы доказательств».

7. Язык судопроизводства (государственный, русский) устанавливается постановлением следователя в зависимости от языка межнационального общения, общепринятого в месте производства уголовного дела.

8. В случаях, невладения следователем установленным языком судопроизводства, он подлежит отводу с заменой на следователя, обладающего соответствующими знаниями».

¹ Ишимухаметов Я. М., Язык судопроизводства как принцип российского уголовного судопроизводства. — М., 2007. — С. 33-34.

ТҮЙІН

Бұл мақалада қылмыстық іс жүргізудегі тіл қағидасына (ҚР ҚІЖК 30—бабы) қатысты қылмыстық іс жүргізу заңнамасының нормаларын жетілдіру жайында сөз болады.

RESUME

The article deals with the improvement of the part of criminal procedure legislation related to the criminal procedure language principle.

Хамитова Г. Б., адъюнкт отдела адъюнктуры Карагандинской академии МВД РК им. Б. Бейсенова

ПРОЦЕССУАЛЬНЫЙ ПОРЯДОК ПРИМЕНЕНИЯ МЕРЫ ПРЕСЕЧЕНИЯ — ОТДАЧА НЕСОВЕРШЕННОЛЕТНЕГО ПОД ПРИСМОТР

Под процессуальным порядком применения мер пресечения понимаются «установленные уголовно-процессуальным законом правила оформления и реализации ре-